



**Экономический  
и Социальный Совет**

Distr.: General  
7 January 2002

Russian  
Original: English

**Комиссия по предупреждению преступности  
и уголовному правосудию**

Одиннадцатая сессия

Вена, 16– 25 апреля 2002 года

Пункт 3 предварительной повестки дня\*

**Реформа системы уголовного правосудия: достижение  
эффективности и справедливости**

**Реституционное правосудие**

**Доклад Генерального секретаря**

**Содержание**

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение . . . . .	1–4	2
II. История вопроса . . . . .	5–6	2
III. Анализ представленных замечаний . . . . .	7–45	3
A. Замечания в отношении установления общих принципов реституционного правосудия . . . . .	9–22	3
B. Замечания относительно целесообразности разработки документа по реституционному правосудию . . . . .	23–29	7
C. Конкретные замечания в отношении предварительного проекта элементов декларации основных принципов применения реституционного правосудия в вопросах уголовного правосудия . . . . .	30–45	8
1. Общие замечания . . . . .	31–35	8
2. Замечания в отношении определений . . . . .	36	9
3. Замечания в отношении применения программ реституционного правосудия . . . . .	37–41	9
4. Замечания в отношении функционирования программ реституционного правосудия . . . . .	42–44	10
5. Замечания в отношении положений, касающихся посредников . . . . .	45	11
IV. Заключение. . . . .	46–48	11

\* E/CN.15/2002/1.

## I. Введение

1. Настоящий доклад представляется Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию в соответствии с резолюциями Экономического и Социального Совета 1999/26 от 28 июля 1999 года и 2000/14 от 27 июля 2000 года.

2. В своей резолюции 2000/14 Экономический и Социальный Совет просил Генерального секретаря обратиться к государствам-членам и соответствующим межправительственным и неправительственным организациям, а также институтам сети Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия с просьбой представить свои замечания в отношении целесообразности и способов установления общих принципов применения программ реституционного правосудия в вопросах уголовного правосудия, в том числе желательности разработки соответствующего документа. Предварительный проект элементов декларации основных принципов применения программ реституционного правосудия в вопросах уголовного правосудия был приложен к этой резолюции в целях его рассмотрения.

3. В резолюции 2000/14 Совет также просил Генерального секретаря созвать, при условии наличия добровольных взносов, совещание экспертов, отобранных на основе справедливого географического представительства, для рассмотрения полученных замечаний и изучения предложений, касающихся дальнейших действий в отношении реституционного правосудия. Совещание Группы экспертов по реституционному правосудию, принимающей стороной которого выступило правительство Канады, было проведено в Оттаве, Канада, с 29 октября по 1 ноября 2001 года. Доклад этого совещания представлен Комиссии на ее одиннадцатой сессии в качестве добавления к настоящему документу (E/CN.15/2002/5/Add.1).

4. В настоящем докладе содержится анализ замечаний, полученных Генеральным секретарем согласно резолюции 2000/14. В доклад совещания Группы экспертов включены рекомендации Группы, а также пересмотренный проект принципов применения реституционного правосудия, которые были рассмотрены на совещании и в которые были внесены соответствующие поправки.

## II. История вопроса

5. В последние годы практические работники и лица, отвечающие за разработку политики, уделяют большое внимание реституционному правосудию в качестве альтернативного подхода к практике уголовного правосудия. Этот вопрос обсуждался на десятом Конгрессе Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, проходившем в Вене с 10 по 17 апреля 2000 года<sup>1</sup>. Участники Конгресса пришли к общему мнению, согласно которому концепции реституционного правосудия должны быть основными элементами при обсуждении любых вопросов, связанных с отчетностью и справедливостью в отношении правонарушителей и потерпевших в процессе отправления правосудия. Основная цель реституционного правосудия заключается в том, чтобы урегулировать нанесенный ущерб и как можно скорее восстановить первоначальные условия, в которых находились и потерпевшие, и правонарушители. По мнению участников Конгресса, реституционное правосудие обеспечивает альтернативные – по сравнению с традиционными видами судебного разбирательства и наказания – варианты отправления уголовного правосудия, а задачей реституционного правосудия является вовлечение об- щин и общества в целом в реституционный процесс.

6. О реституционном правосудии идет также речь в пункте 27 Венской декларации о преступности и правосудии: ответы на вызовы XXI века, принятой десятым Конгрессом (резолюция 55/59 Генеральной Ассамблеи, приложение). После проведения десятого Конгресса Комиссия по предупреждению преступности и уголовному правосудию на своей десятой сессии разработала и приняла план действий в области реституционного правосудия<sup>2</sup>. На той же сессии Комиссия отметила, что правительства ряда стран выразили заинтересованность в разработке нового международного документа, касающегося реституционного правосудия и посредничества. Вопрос о реституционном правосудии обсуждался также на региональных конференциях. В Соединенных Штатах Америки в 1996 году была проведена национальная телеконференция по реституционному правосудию, инициатором которой выступили национальные исправительные институты, а в Пловдиве, Болгария, в декабре 2000 года был

проведен семинар по вопросам посредничества и другим средствам альтернативного разрешения споров.

### III. Анализ представленных замечаний

7. 7 декабря 2000 года Генеральный секретарь направил правительствам и соответствующим организациям вербальную ноту с просьбой представить свои мнения и замечания в соответствии с резолюцией 2001/14 Экономического и Социального Совета. По состоянию на конец мая 2001 года ответы представили правительства 37 стран, которые перечислены ниже: Австралия, Австрия, Аргентина, Беларусь, Бельгия, Болгария, Боливия, Германия, Дания, Ирландия, Италия, Канада, Катар, Коста-Рика, Кувейт, Малайзия, Мексика, Монако, Новая Зеландия, Норвегия, Оман, Пакистан, Перу, Республика Корея, Саудовская Аравия, Словакия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Сьерра-Леоне, Турция, Украина, Фиджи, Филиппины, Швеция, Эквадор, Южная Африка и Япония. Ответы также представили два органа системы Организации Объединенных Наций – Отдел по улучшению положения женщин Департамента по экономическим и социальным вопросам Секретариата и Канцелярия Прокурора Международного трибунала по бывшей Югославии и два института сети Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия – Азиатский и дальневосточный институт по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями и Международный центр по реформе уголовного права и политике в области уголовного правосудия.

8. Ответы также представили следующие неправительственные организации: Американская исправительная ассоциация, Андская комиссия юристов, Азиатский центр молодежи, Международное движение в защиту детей, Всемирный консультативный комитет друзей, Международная общинная исправительная ассоциация, неправительственные организации штата Сонора (Мексика) и Международное братство христианского милосердия к заключенным.

### A. Замечания в отношении установления общих принципов реституционного правосудия

9. В концепции реституционного правосудия признается, что преступление нередко затрагивает будущее не только потерпевших и общин, но и правонарушителей. Реституционное правосудие призвано восстановить все интересы всех затронутых преступлением сторон, по возможности с использованием активного и добровольного участия правонарушителей, потерпевших и общин. В резолюциях 1996/26 и 2000/14 Экономического и Социального Совета не дается определения термина "реституционное правосудие", однако в своем ответе Филиппины предложили следующую формулировку:

"Реституционное правосудие представляет собой альтернативную меру в системе уголовного правосудия, которая по своему характеру не связана с применением наказания, а призвана обеспечить справедливость как для правонарушителей, так и для потерпевших, не склоняя чашу весов в пользу главным образом одной из заинтересованных сторон в ущерб другой. Реституционное правосудие стремится воссоздать социальные взаимоотношения, являющиеся конечной целью такого правосудия, а также устранить ущерб в процессе его нанесения и смягчить его последствия, что также является задачей коррекционного правосудия".

10. Свое определение представил также Всемирный консультативный комитет друзей:

"Реституционное правосудие призвано сбалансировать как интересы потерпевших и общины, так и необходимость реинтеграции правонарушителя в общество. Его цель состоит в том, чтобы способствовать возмещению вреда, причиненного потерпевшему, и создать условия, позволяющие всем сторонам, заинтересованным в отправлении правосудия, плодотворно участвовать в нем".

11. По мнению Соединенных Штатов Америки, реституционное правосудие обладает потенциалом достижения самых различных целей, таких как обеспечение привлечения правонарушителя к ответственности, содействие восстановлению прав потерпевших и оказание благоприятного воздействия на

систему уголовного правосудия и общину в целом путем привлечения всех сторон к поиску решений, благоприятствующих возмещению вреда, примирению и восстановлению равновесия. Соединенные Штаты Америки также предложили, чтобы на практике реституционное правосудие применялось на основе согласованного свода принципов и ценностей. Отмечалась также вышеупомянутая телеконференция по реституционному правосудию, проведенная по инициативе национальных исправительных институтов (см. пункт 6), на которой были рекомендованы следующие семь основных принципов реституционного правосудия: а) преступления посягают на отношения между людьми; б) потерпевшие и община играют ведущую роль в процессе отправления правосудия; в) при отправлении правосудия главным приоритетом является оказание помощи потерпевшим; г) вторым приоритетом является возмещение, в возможной степени, вреда, причиненного общине; д) правонарушитель несет личную ответственность перед потерпевшими и общиной за совершенные преступления; е) в результате отправления реституционного правосудия правонарушитель развивает свое правосознание и понимание; и г) заинтересованные стороны несут совместную ответственность за отправление реституционного правосудия путем установления партнерских отношений для принятия практических мер.

12. Многие представившие ответы правительства (Аргентина, Бельгия, Боливия, Мексика, Пакистан, Перу, Сьерра-Леоне, Турция и Южная Африка) разделяют мнение, согласно которому традиционные системы уголовного правосудия не всегда обеспечивают оптимальные результаты в процессе урегулирования коллизий между потерпевшими, правонарушителями и общинами. Было признано, что в рамках существующих систем потерпевшие, которые больше других страдают в результате совершаемых преступлений, как правило, остаются без поддержки и не получают оперативных и надлежащих средств правовой защиты. Бельгия, Сьерра-Леоне и Южная Африка отметили, в частности, положение резолюции 1999/26 Экономического и Социального Совета, согласно которому "традиционные механизмы уголовного правосудия не всегда обеспечивают надлежащее и своевременное реагирование на эти явления... меры... реституционного правосудия... могут обеспечивать компенсацию для жертв и предотвращать последующее противоправное

поведение, а также могут служить жизнеспособной альтернативой тюремному заключению на непродолжительный срок и штрафам". Одна из функций реституционного правосудия заключается в том, чтобы служить механизмом, способным компенсировать недостатки в существующих системах.

13. Аргентина отметила ряд положительных аспектов реституционного правосудия, которое позволяет урегулировать коллизию между потерпевшими и правонарушителями на внесудебной основе при одновременном сохранении возможности проведения традиционного судебного разбирательства, если затрагиваемые стороны не могут достичь договоренности в отношении реституционных мер. Кроме того, реституционное правосудие заставляет правонарушителей осознать собственные действия и последствия таких действий. Канада отметила, что реституционное правосудие обладает существенным потенциалом принятия коллективных мер в целях снижения уровней противостояния, содействия "залечиванию ран" и создания более мирной и безопасной обстановки в общинах. По мнению Мексики, применение реституционного правосудия обеспечивает жизнеспособный путь для предупреждения таких конфликтов, как мелкие правонарушения, семейные проблемы, проблемы в школе и общине, а также проблемы, связанные с молодежью, которые в ином случае могут возрасти до более высоких уровней конфронтации и насилия. Мексика также отметила, что реституционное правосудие устранило бы недостатки, связанные с лишением свободы за совершение мелких правонарушений, что позволило бы сократить расходы на содержание в тюрьмах, а Катар и Пакистан отметили, что такое правосудие может снижать уровень перенаселенности тюрем. В ответе Перу было отмечено, что основные тенденции в области уголовного права заключаются в обеспечении гарантий для правонарушителей, ограничении применения таких мер наказания, которые предусматривают тюремное заключение, а также в принятии превентивных мер в целях защиты других юридических интересов, но при этом игнорируются интересы потерпевших. Меры реституционного правосудия, как правило, ставят потерпевших в более равное положение с правонарушителями, что восстанавливает равновесие.

14. Ряд государств сообщили, что в рамках своих систем уголовного правосудия они уже принимают

меры реституционного правосудия. Отмечались такие конкретные меры, как посредничество, условное осуждение, отсрочка исполнения приговора, вынесение постановлений об общественно-полезных работах и реституционные платежи потерпевшим.

15. В Германии меры реституционного правосудия применяются к мелким уголовным преступлениям. Органы прокуратуры и суды могут прекращать уголовное производство, если правонарушитель предпринял надлежащие усилия в целях возмещения нанесенного вреда. Кроме того, государство обязано выплачивать компенсацию жертвам умышленных насильственных действий. В Кувейте в соответствии с уголовно-процессуальным и судебным законом 17/1960 предусмотрены меры примирения в отношении наказаний за действия, связанные с нарушением неприкосновенности имущества, приведением имущества в непригодное состояние, нанесением имущественного вреда и угрозой шантажа. В Малайзии в отношении лиц, впервые совершивших правонарушение, суды могут выносить постановление об условном освобождении за хорошее поведение.

16. В Омане применяется исламское право, которое допускает мирное урегулирование бытовых конфликтов. Юристы-мусульмане утверждают соглашения между потерпевшим и правонарушителем об урегулировании претензий в связи с нанесением телесных повреждений, и исламское право допускает утверждение таких соглашений даже в случае совершения таких серьезных преступлений, как тяжкое убийство. В Катаре меры реституционного правосудия применяются в случаях, если это не наносит ущерба безопасности общества. Согласно статье 51 уголовного кодекса Катара допускаются помилование и прощение за правонарушения, не затрагивающие достоинство, репутацию или интересы потерпевшего, при этом потерпевшая сторона имеет также право отвергать такую процедуру и прибегать к обычному уголовному разбирательству. В Перу процедура примирения допускается при судебном разбирательстве в связи с преступлениями против чести и делами, связанными с травмами, причиненными по небрежности. Прокуратура может выносить постановление об отказе от судебного преследования по таким делам, если правонарушитель добровольно предлагает компенсацию или если правонарушение является незначительным, при

условии, что потерпевшая сторона дает согласие на компенсацию в гражданско-правовом порядке. В Перу центры по примирению и профессиональные судьи могут выносить постановление о внесудебном урегулировании в соответствии со статьей 5 закона № 26872. В Южной Африке в результате работы Комиссии по установлению истины и примирению предпринят ряд инициатив в области реституционного правосудия.

17. Многие государства уделяют особое внимание применению мер реституционного правосудия в рамках своих систем правосудия в отношении несовершеннолетних. В Австралии с начала 90-х годов в каждом штате и каждой территории на экспериментальной основе применяется практика проведения "отвлекающих конференций", а в ряде штатов такая процедура становится главным элементом судебного разбирательства в рамках правосудия в отношении несовершеннолетних. В Германии в отношении правонарушений с участием молодежи также применяется посредничество. В Малайзии в соответствии с положениями закона о судах для несовершеннолетних 1947 года допускаются освобождение несовершеннолетних правонарушителей из-под стражи и передача их родителям или опекунам либо направление их на пробацию. Южноафриканская юридическая комиссия опубликовала в июле 2000 года доклад, содержащий законопроект о правосудии в отношении несовершеннолетних, главным руководящим принципом которого является реституционное правосудие. Кроме того, в течение 1996–1997 годов правительство Южной Африки осуществило экспериментальный проект, предусматривающий проведение семейных групповых конференций для правонарушителей-детей. В Швеции создан комитет, в состав которого входит один человек, для изучения и анализа роли посредничества в отношении молодых правонарушителей в рамках правовой системы, а также рассмотрения возможного законодательства по этому вопросу. В Соединенном Королевстве проведенные недавно реформы систем правосудия для молодежи в Англии и Уэльсе охватывали принципы реституционного правосудия: согласно принятому в 1999 году закону о правосудии в отношении молодежи и показаниям по уголовным делам предусмотрены постановления о передаче на рассмотрение, согласно которым суд может передавать соответствующие дела на рассмотрение в комитеты по делам молодых

правонарушителей. Такие комитеты функционируют как общинные конференции с участием, при возможности, общинных добровольцев и потерпевших. Меры реституционного правосудия применяются также в некоторых элементах систем правосудия в отношении несовершеннолетних в Шотландии и Северной Ирландии.

18. Ряд государств отметили относительно недавние законодательные меры, которые включают меры реституционного правосудия. В Беларуси вступившее в силу 1 января 2001 года новое материально-правовое и уголовно-процессуальное законодательство содержит элементы реституционного правосудия. В соответствии с этим законодательством по "делам, связанным с частным обвинением", судебное разбирательство может быть возбуждено потерпевшим, его юридическим представителем или представителем юридического лица. Такое разбирательство после его начала может быть впоследствии приостановлено, если стороны достигают договоренности об этом. Эквадор также внес недавно поправки в свое уголовное законодательство, предусматривающие альтернативные меры наказания, в частности за совершение мелких правонарушений. Италия укрепила роль реституционных схем в рамках уголовных дел. Боливия ввела новый уголовно-процессуальный кодекс, закон № 1970, статья 18 которого предписывает возбуждение частных уголовных дел исключительно потерпевшим в результате преступления.

19. Экспериментальные проекты в области реституционного правосудия осуществляются в ряде государств. В 1997 году Дания приступила к осуществлению расширенной экспериментальной программы посредничества между потерпевшим и правонарушителем в целях дополнения традиционного уголовного преследования; эта программа будет осуществляться до лета 2002 года. В Норвегии создан новый механизм под названием "*конфликтрад*", предусматривающий определенную форму арбитражного разбирательства между потерпевшим и правонарушителем. В Новой Зеландии выделены финансовые средства на осуществление примерно 12 общинных программ реституционного правосудия и трех судебных экспериментальных проектов в области реституционного правосудия. В Пакистане правительство принимает меры в целях урегулирования мелких споров вне официальной системы уголовного правосудия в соответствии со

своими планами передачи дел на рассмотрение и проведения судебной реформы.

20. Кроме того, во многих государствах проведены обсуждения и исследования по вопросу о реституционном правосудии. В Болгарии организована публичная дискуссия на основе рекомендации № R (99) 19 Комитета министров Совета Европы, которая адресована государствам-членам в отношении посредничества в вопросах уголовного права. В Норвегии в 1992 году было представлено всеобъемлющее исследование по вопросу защиты жертв преступлений и оказания им поддержки<sup>3</sup>, которое впоследствии стало основой для внесения ряда поправок в законодательство Норвегии в целях укрепления положения потерпевших лиц. Южноафриканская юридическая комиссия выпустила ряд публикаций, касающихся реституционного правосудия. В Турции проведено исследование по вопросу о реституционном правосудии.

21. Несмотря на вышеупомянутые события, многие из представивших ответы признали, что применение мер реституционного правосудия все еще находится на экспериментальном этапе и что необходимо больше информации относительно применения и функционирования таких мер. В этой связи было сочтено целесообразным обсудить данный вопрос на одиннадцатой сессии Комиссии в целях обмена мнениями и опытом, а также разработки общих принципов реституционного правосудия.

22. В некоторых ответах выражалась озабоченность или обеспокоенность в связи с применением мер реституционного правосудия, а также отмечалась необходимость обеспечения того, чтобы применяемые меры соответствовали обстоятельствам дел, в рамках которых они применяются. В совместном ответе Американской исправительной ассоциации, Международной общинной исправительной ассоциации и Международного братства христианского милосердия к заключенным было представлено исследование, выпущенное в 2000 году Международным научно-профессиональным консультативным советом и озаглавленное "*An overview of restorative justice programmes and issues*" (Обзор программ и проблем реституционного правосудия); в этом исследовании, составителем которого является Пол Фрайдей (Всемирное общество виктимологии), изложены некоторые из проблем, нуждающихся, по

мнению Международного научно–профессионального консультативного совета, в рассмотрении. В некоторых случаях программы реституционного правосудия в конечном счете могут обеспечивать процессы, настолько близкие к процедурам судов, что они скорее подрывают, а не поддерживают восстановление интересов затрагиваемых сторон. В других случаях могут размываться правовые основы уголовного судопроизводства. В основном отмечалось, что, поскольку меры реституционного правосудия применяются в рамках конкретных дел, как правило, в них не учитываются основополагающие этиологические факторы, связанные с преступностью, в частности нищета, расизм и социально–культурные ценности. В заключение в этом исследовании подчеркивается необходимость разработки руководящих принципов применения мер реституционного правосудия в целях решения вышеизложенных проблем.

### **В. Замечания относительно целесообразности разработки документа по реституционному правосудию**

23. Большинство из представивших ответы высказались в поддержку идеи разработки международного документа, и из тех стран, которые затронули данный вопрос, лишь Япония высказала конкретные опасения. Кроме того, большинство из них высказали мнение о том, что предлагаемый предварительный проект элементов обеспечивает неплохую основу для обсуждения, и выразили свою готовность поддержать подобное обсуждение. По мнению Японии, более реалистичным представляется разработка и применение реституционных мер в контексте различий в национальных системах уголовного правосудия, а не стремление обеспечить международную стандартизацию с помощью того или иного документа. По мнению Японии, такие вопросы, как, например, пути возмещения вреда, причиненного в результате преступлений, и пути реинтеграции жертв преступлений в общество, тесно связаны с системой уголовного правосудия каждой страны и в разных странах могут быть различными. Япония также отметила, что в определенной мере элементы реституционного правосудия уже включены в национальные системы на такой основе.

24. Что касается характера такого документа, то, по мнению Соединенных Штатов Америки, необходимо, чтобы новый документ был составлен таким образом, чтобы способствовать утверждению общих принципов и ценностей, на которых основывается реституционное правосудие, вместо того, чтобы концентрировать внимание на той или иной конкретной форме реституционного правосудия. Новая Зеландия, Швеция и Япония выразили мнение, согласно которому любой документ не должен иметь обязательной силы. Швеция также подчеркнула, что программы реституционного правосудия не должны затрагивать права государств применять санкции в отношении преступников, и подчеркнули, что программы реституционного правосудия не должны нарушать принципы уголовного права, касающиеся соразмерности, законности, справедливости, предсказуемости и последовательности при установлении мер наказания. По мнению Эквадора, в случае применения мер реституционного правосудия в рамках уголовного судопроизводства следует неизменно учитывать эффективную соразмерность между тяжестью совершенного преступления и соответствующей мерой наказания. По мнению Соединенного Королевства и Соединенных Штатов, реституционное правосудие следует рассматривать как дополнение традиционных систем уголовного правосудия, а не как альтернативу таким системам. Эта точка зрения не совпадает с мнением Международного движения в защиту детей, согласно которому в общих принципах должно четко указываться, что реституционное правосудие представляет собой не программу, а процесс, причем данный процесс является ясной и четкой альтернативой формальному судопроизводству в рамках систем уголовного правосудия и правосудия в отношении несовершеннолетних. Ирландия и Фиджи отметили, что при установлении общих принципов следует принимать во внимание различные ситуации и мнения, а Ирландия конкретно указала на различные мнения Европейского союза и Совета Европы. Ирландия также отметила, что общие принципы должны согласовываться с соответствующими региональными инициативами.

25. В отношении сферы применения программ реституционного правосудия Кувейт отметил, что законодательство его страны в области примирения предусматривает ограничения применения такой процедуры, целью которых являются

предупреждение использования примирения преступниками в качестве уловки, с тем чтобы избежать наказания, защита прав потерпевших и общества, а также обеспечение надлежащего сдерживания. По мнению Перу, реституционное правосудие должно применяться лишь в отношении вреда, причиненного по небрежности, или в отношении мелких правонарушений с учетом основополагающей надлежащей правовой процедуры или процессуальной беспристрастности.

26. Боливия, Канада и Перу подчеркнули, что в процессе принятия решения о целесообразности применения реституционного правосудия в конкретных случаях основными элементами являются необходимость обеспечения участия каждого лица на добровольной основе, должный учет возможного неравенства прав потерпевших и правонарушителей и вопросы, связанные с безопасностью или защитой участников. Боливия также отметила, что соглашения или другие результаты должны достигаться сторонами добровольно и в них должны содержаться лишь разумные и пропорциональные обязательства. Соединенные Штаты Америки также подчеркнули необходимость того, чтобы потерпевшие имели возможность либо участвовать, либо не участвовать в данной процедуре, определять степень своего участия и принимать решение о том, в какой момент они прекратят свое участие. В отношении равноправия потерпевших и правонарушителей Мексика и Фиджи подчеркнули, что в программах, создаваемых в многоязычных обществах, должно предусматриваться право на письменный перевод документов и устный перевод в ходе разбирательства на соответствующие языки.

27. В связи с функционированием таких программ Аргентина отметила, что посредничество нередко является жизнеспособной альтернативой или дополнительным средством разрешения споров, а если попытки действий в этом направлении оказываются безуспешными, существует возможность вернуться к более привычной процедуре судебного разбирательства. По мнению Аргентины, одним из основных элементов применения мер реституционного правосудия является также обеспечение конфиденциальности. Германия подчеркнула в этой связи, что в законодательстве по вопросам реституционного правосудия должны содержаться положения о защите информации, ограничивающие использование сообщенных и собранных данных

исключительно целями применения в процессе посредничества.

28. Ирландия, Швеция, Азиатский и дальневосточный институт по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями и Международное движение в защиту детей подчеркнули, что процесс и результаты программ реституционного правосудия должны контролироваться, анализироваться и оцениваться на предмет дальнейшего развития таких программ.

29. Некоторые из представивших ответы сослались на существующие международные документы, в которых содержатся элементы реституционного правосудия, в частности такие, как Конвенция Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и Протоколы к ней (резолюции Генеральной Ассамблеи 55/25, приложения I-III, и 55/255, приложение), Конвенция о правах ребенка (резолюция 44/25, приложение), Минимальные стандартные правила Организации Объединенных Наций, касающиеся отправления правосудия в отношении несовершеннолетних (резолюция 40/33, приложение) и Руководящие принципы Организации Объединенных Наций для предупреждения преступности среди несовершеннолетних (резолюция 45/112, приложение), и предложили принимать их во внимание при разработке любого нового документа по вопросам реституционного правосудия.

### **С. Конкретные замечания в отношении предварительного проекта элементов декларации основных принципов применения реституционного правосудия в вопросах уголовного правосудия**

30. В полученных комментариях содержались приводимые ниже конкретные замечания в отношении проекта элементов, содержащегося в приложении к резолюции 2000/14 Экономического и Социального Совета.

#### **1. Общие замечания**

31. Коста-Рика отметила, что в проекте элементов должен содержаться принцип отказа от дискриминации и беспристрастного применения, с тем



чтобы избежать различий по признаку расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических взглядов или любых других различий, основанных на национальном или социальном происхождении, благосостоянии, рождении или любом другом статусе. Она также предложила использовать в тексте на испанском языке не слова "*justicia restitutiva*", а слова "*justicia restaurativa*".

32. По мнению Мексики, текст предварительного проекта элементов носит слишком расплывчатый характер, и она предложила включить в него перечень мер посредничества и реституционного правосудия. Мексика также выразила мнение о целесообразности разработки перечня мелких правонарушений или критериев для их определения и проведения различий между ними.

33. Норвегия предложила включить в проект элементов принципы возмещения понесенного потерпевшими ущерба по аналогии с принципами, содержащимися в статье 75 Римского статута Международного уголовного суда<sup>4</sup>. Она также предложила создать целевой фонд, аналогичный фонду, предусмотренному в статье 79 Римского статута.

34. Филиппины предложили более четко определить сферу применения программ реституционного правосудия.

35. Соединенные Штаты отметили, что успешное применение реституционного правосудия не может осуществляться в какой-либо единой форме, и сочли использование слова "программа" слишком узким. В целях охвата самых различных возможных вариантов они предложили в тех случаях, если необходим широкий охват, использовать термины "программы, основанные на реституции", "процесс, основанный на реституции" и/или "альтернатива(ы) реституционного правосудия".

## 2. Замечания в отношении определений

36. Мексика предложила дать определение понятия "реституционное" в пункте 1, а Филиппины предложили дать определение понятия "реституционное правосудие". Мексика указала, что слова "и любая другая программа" в пункте 2 носят слишком расплывчатый характер. Япония предложила заменить в пункте 3 слова "часто при помощи" словами "при необходимости с помощью". Филиппины предложили заменить в пункте 5 слова "совместной

программе" словами "программе реституционного правосудия".

## 3. Замечания в отношении применения программ реституционного правосудия

37. Комментируя пункт 6, Мексика отметила, что разработка программ реституционного правосудия на всех этапах отправления правосудия может принижать их значение и действенность. Она также выразила озабоченность относительно возможности возникновения по одним и тем же фактам двух параллельных разбирательств. Новая Зеландия также не согласилась с предложением, согласно которому реституционное правосудие должно применяться на всех этапах осуществления программ уголовного правосудия. Словакия предложила, чтобы программы реституционного правосудия охватывали главным образом дела, связанные с мелкими правонарушениями, правонарушениями, в связи с которыми в соответствии с национальным законодательством требуется согласие потерпевшей стороны на уголовное преследование или ее участие в таком преследовании, и/или правонарушения, совершенные несовершеннолетними, характер которых недостаточно серьезен и оправдывает применение реституционного правосудия.

38. Комментируя пункты 6 и 7, Канцелярия Прокурора Международного трибунала по бывшей Югославии отметила, что эти пункты не могут применяться, если национальные органы не приняли предварительно решения об осуществлении своих дискреционных полномочий на проведение уголовного преследования. Турция и Фиджи подвергли сомнению требование о добровольном согласии, предложив, чтобы в рамках судебного процесса сторонам либо рекомендовалось, либо даже настоятельно предлагалось применять реституционные процедуры в случаях, если "свободно выраженное и добровольное согласие" отсутствует. Соединенные Штаты Америки высказали иную точку зрения, согласно которой потерпевшие должны иметь право в самом начале разбирательства не давать согласия на свое участие, а также право отзывать такое согласие и использовать обычные процедуры в любое время в ходе процесса. Филиппины высказали мнение о необходимости уточнения статуса элементов процесса, причем как "реституционного", так и иного, с тем чтобы обеспечить возможность

для определения сроков начала и завершения реституционных процессов по тому или иному делу.

39. Япония предложила заменить слово "участия" в пункте 8 словами "своего участия", а Словакия предложила заменить слова "все стороны должны быть ознакомлены с основными обстоятельствами" словами "всем сторонам должны быть известны основные обстоятельства". Мексика высказала опасение в отношении политики, определяющей суть второго предложения. По ее мнению, участие предполагаемого правонарушителя в реституционном процессе должно рассматриваться как доказательство признания вины в ходе любого последующего разбирательства. В комментариях Фиджи в отношении пункта 9 было указано, что для сторон основополагающей концепцией должно быть признание того, что применение реституционных процессов в большинстве случаев будет представлять собой "беспроеигрышный" вариант, привлекательный в большинстве случаев как для потерпевших, так и для правонарушителей.

40. Комментируя пункт 10, ряд стран высказали озабоченность в отношении возможного взаимодействия между реституционными и обычными процедурами в рамках конкретных дел: Фиджи отметила, что главным арбитром в вопросах вида мер наказания должны оставаться суды, а в отношении правонарушителей должны приниматься реабилитационные меры; Германия предложила уточнить характер обязанностей сотрудников системы уголовного правосудия; Словакия предложила исключить данное предложение, указав, что подобные дискуссии вступают в противоречие с беспристрастностью соответствующих сотрудников. Мексика отметила, что, если правонарушитель не берет на себя ответственность, судьи должны, тем не менее, иметь право выносить постановления о выплате компенсации.

41. Южная Африка предложила включить после пункта 10 следующий новый текст:

"10 бис. Официальным органам юстиции, особенно судам, надлежит в соответствующих случаях призывать стороны применять меры реституционного правосудия для урегулирования своих споров.

10 тер. Официальным органам надлежит разрабатывать программы, устанавливающие

ответственность молодых правонарушителей перед обществом и предупреждающие рецидивизм".

#### **4. Замечания в отношении функционирования программ реституционного правосудия**

42. Ряд стран предложили изменения, с тем чтобы устранить озабоченность в отношении тех элементов, которые, по их мнению, не включены в проект текста в данном разделе. Филиппины предложили добавить и расширить ссылки на использование посредников и администраторов, а Словакия высказала мнение о необходимости предусмотреть выделение ресурсов на покрытие гонораров и расходов, связанных с посредничеством, в частности, расходов на посредников и обеспечение устного и письменного перевода. Украина усмотрела необходимость в наличии базовых гарантий и предложила включить в этот раздел положения, аналогичные положениям пунктов 6–8. Соединенные Штаты Америки предложили название "Применение принципов/концепций реституционного правосудия" и высказали мнение о целесообразности составления этого раздела таким образом, чтобы способствовать утверждению ценностей, на которых основывается реституционное правосудие, вместо простой ссылки на функциональные руководящие принципы.

43. В замечаниях Фиджи в отношении конкретных положений было отмечено, что упомянутые в пункте 11 руководящие принципы и стандарты должны устанавливаться в соответствии с законом или нормативными положениями. Япония высказалась за исключение слова "основные" из вводной части пункта 12 и предложила заменить слова "следует применять" словами "следует полностью учитывать в". В отношении права на получение юридических консультаций высказывалось мнение о том, что используемая формулировка призвана защищать право на получение консультаций, но не должна рассматриваться как создающая право на фактическое предоставление услуг юрисконсульта или иных услуг. Япония высказала мнение о целесообразности использования такой формулировки, которая исключала бы любое право на назначенного юрисконсульта, а Новая Зеландия отметила, что во многих случаях полная информация о данном деле, в отличие от юридических консультаций, могла бы быть достаточной. По мнению Мексики, право на получение юридических

консультаций должно возникать в ходе судебного разбирательства, а также до его начала и по его завершении, а Новая Зеландия и Япония отметили, что в случае обвинения несовершеннолетних в совершении какого-либо преступления следует предусмотреть право общения с родителем или опекуном, причем Япония предложила применять это положение лишь "при необходимости". В отношении пункта 13 обе вышеуказанные страны высказали озабоченность по поводу конфиденциального характера реституционных процессов и высказались за ограничение предлагаемого принципа или установление исключений из него. Япония высказалась за исключение в тех случаях, если "интересы правосудия" требуют разглашения, а, по мнению Мексики, обсуждения должны проводиться с учетом разглашения их результатов в рамках любых последующих уголовных разбирательств в случаях, если реституционный процесс оказывается безуспешным. Япония предложила исключить пункт 14, а Германия высказалась за уточнение термина "освобождение от судебного преследования".

44. В отношении пунктов 15 и 16 большинство стран (например, Фиджи) поддержали принцип, согласно которому в тех случаях, если реституционные процессы не обеспечивают достижения удовлетворительных результатов, следует прибегать к более традиционным или сложившимся уголовно-правовым процедурам. Коста-Рика предложила использовать формулировку, уточняющую применение во всех случаях обычных процессуальных требований и гарантий. Япония предложила следующую формулировку: "В тех случаях, когда вместо уголовного разбирательства применяется реституционный процесс, а согласия достичь не удается...", а также предложила исключить второе предложение как в пункте 15, так и в пункте 16, с тем чтобы отсутствие соглашения в рамках реституционного процесса могло действительно использоваться в качестве основания для более строгого уголовного наказания. Предложенное Фиджи изменение пункта 16 предполагает прямую ссылку на применение уголовных санкций в отношении любой стороны, в случае невыполнения соглашения. Япония предложила следующую формулировку: "В тех случаях, когда вместо уголовного разбирательства применяется реституционный процесс, а правонарушитель не выполняет соглашение,

достигнутое в ходе реституционного процесса...". Мексика предложила внести уточнения в отношении действий, которые надлежит предпринимать в случае невыполнения, а также высказалась за введение заранее установленных правил рассмотрения таких дел. Украина предложила расширить данную формулировку, включив в нее случаи других нарушений, таких как конкретное принуждение одной из сторон принять участие в реституционном процессе, и предложила включить после слов "реституционного процесса" слова "или нарушения других принципов реституционного правосудия".

#### **5. Замечания в отношении положений, касающихся посредников**

45. Мексика высказала ряд замечаний в отношении посредников, предложив более определенно изложить их квалификацию и функции. Она предложила включать в число посредников экспертов в области уголовного права, предусмотреть принятие решений посредниками на правовой основе и в обязательном порядке предусмотреть тщательное знакомство с данной системой в целях обеспечения информирования пострадавших о всех имеющихся в их распоряжениях вариантах.

## **IV. Заключение**

46. Большинство стран, представивших письменные замечания в отношении предварительного проекта элементов, поддержали идею поощрения мер реституционного правосудия в рамках систем уголовного правосудия. Реституционное правосудие должно дополнять установившуюся практику уголовного правосудия, особенно в тех областях, где подобная практика не функционирует должным образом. Многие государства уже включили в свои системы уголовного правосудия некоторые меры реституционного правосудия, однако они по-прежнему считают, что применение мер реституционного правосудия проходит экспериментальный этап и существуют дополнительные возможности, которые надлежит изучать и развивать. Таким образом, большинство представивших ответы стран приветствовали возможность обмена мнениями и информацией и высказались в поддержку проведения совещания экспертов по этому вопросу. Разработка международного документа по реституционному

правосудию, в частности предварительного проекта элементов, также была сочтена полезной для стран в качестве руководства по применению мер реституционного правосудия.

47. В то же время не все из представивших ответы поддержали идею разработки международного документа, а некоторые из них выразили сомнения относительно применения и функционирования такого документа. Многие из них высказали различные замечания в отношении предварительного проекта элементов. Несмотря на наличие многих общих элементов, в каждой стране существует собственная система уголовного правосудия, основанная на национальных обычаях, культуре и социальных структурах. Реституционное правосудие, если оно дополняет установившуюся практику уголовного правосудия, предлагает перспективные концепции и варианты, которые, однако, должны рассматриваться с учетом сложившейся национальной практики и социальных, культурных, экономических и прочих условий, в которых такая практика развивается. В международном документе, если таковой будет разработан, следует учитывать подобные факторы. Более практическим и целесообразным вариантом была сочтена разработка нормативного документа, устанавливающего руководящие принципы, не имеющие обязательной силы. Комиссия по предупреждению преступности и уголовному правосудию, возможно, пожелает учесть эти аспекты при разработке общих принципов применения реституционного правосудия в ходе ее одиннадцатой сессии.

48. Участники совещания Группы экспертов и большинство ответивших на вербальную ноту выразили мнение о том, что реституционное правосудие в целом должно дополнять сложившиеся системы и практику правосудия, а не рассматриваться или пониматься изолированно как усилия, призванные заменить существующие системы. В то же время очевидно, что в некоторых случаях конкретные реституционные процессы или результаты фактически подменяют некоторые элементы сложившихся систем. Например, после решения в предварительном порядке вопроса о том, что такая замена целесообразна с учетом характера соответствующих дел, посредничество может заменить некоторые или все элементы традиционного судебного разбирательства, а реституционные результаты зачастую достигаются в соответствующих случаях вместо

вынесения традиционных приговоров. В ходе обсуждения и в своем докладе Группа экспертов отмечала, что реституционное правосудие "дополняет" сложившуюся систему уголовного правосудия, однако при этом ссылалась на применение реституционного правосудия "вместо" традиционных систем лишь в контексте конкретных видов практики уголовного правосудия, взамен которых могли бы использоваться реституционные процессы. Следует исходить из того, что целью реституционного правосудия не является подмена уголовного правосудия как такового, и члены Группы экспертов не хотели бы, чтобы ссылки на "замену" толковались шире, чем предполагалось.

#### Примечания

- <sup>1</sup> См. *Десятый Конгресс Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, Вена, 10–17 апреля 2000 года: доклад, подготовленный Секретариатом* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.00.IV.8).
- <sup>2</sup> *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2001 год, Дополнение № 10 (E/CN.15/2001/30/Rev.1), часть вторая, глава I, раздел А, проект резолюции II, приложение, раздел XV.*
- <sup>3</sup> Официальные документ Норвегии, NOU 1992:15.
- <sup>4</sup> A/CONF.183/9.